

Lissewege H.9.

1. u.z dē kiknz ē stækføg-ɫ zīn tō zīn zē bēnō-wt
2. mē vri.nd iz dē blum: gūm wō.ətērn
3. ny spin:zē nijandērs mī.ē uf tīz mætē mafin:
4. sprtn ɪ-z lastēg wærk'
5. ip dā sXɪ-p kri.æg-nzē bēs?imēld bru-r.ət
6. dē timērman e.d ēn spli-ntēr m zē vījērē
7. dē sXɪ-pēr læk-tē zē lpm uf
8. m di fabri.k ɪ-z ni.ətē zi.ənē
9. kumi.r mēŋ ki-r.ntfē
10. bu.əs tap ūns fiir pōtn bir | twi-r.ē pintn mæ.lk |
pintfēs |
11. g.əf ēkɪ twi.ē kilo kē.zn | krikftʃis (*kleine wilde*) |
12. zē mæd ʌndērs ?əvyvn dri litērz wim gēdruŋkn
13. i vēdrī.ēgdē mi mē-d ē stōk
14. kē zn k.ɪni g.əzīn
15. vastnō.vnt wōr ni fe.l mæ g.əvi:rt
16. ksim bli.ē dak mēd ʌndēr ni mē.g.əg.ə.ən zin
17. kēnt ni g.ədō.ən zalē mō:ət
18. wijē.ta ?ədō-r.ən - dē de.ŋ. ditō kŭ.mt
19. ēŋ k.əbē - ē kōbēnæt - ŋkōbējō.g.ər
20. ē matsē - bēnō-uwt - ēm bɪ.lk - ē padēstu.l -
ēn ɔ.g.ə - ē pyt - ē vli-ndēr - of : ē s?u.lapēr
21. di kærəl de. Xlēl dē wē.rəlt fæXtn
22. kXōjē bē.rərtfēs Xē.vn
23. iŋēlāntu. fe.l udē sX.ē.pn ufbrē.kn
24. iē. fanzēle.vn ēkīē g.əbē.tn g.əwēst
25. g.əf mēkɪ-r twi.ē bri.ē sti.ən: - bri-dēr - dē brē-tstē
26. dā stā.ndbē.lt stō.ətō nimī.ē
27. di vēnt e.d ēn lē.vn lēk - of : lē? ēŋ gru-ētŋ l.ērē
28. lysifē-r - of : dē dy-vēl iz ɪndnē.mēl ni Xēble.vn
29. dē s?ō.ljuŋērs ē mædē mī.ēstēr nō dē zɪ.ē
g.əwē-st
30. kan tōg ni kumn ɪər dakXēr.ət si-rŋ
31. dē bɪ.ēstn drŋkn g.ə:rn lizēmē.l
32. jē kani ?gē wærkn - ije-d ē zīrē kelē
33. stēkt ēkɪr ēn stōk m di bē.zm
34. tē wōrt mætē ke.g.ɪs nīmæ. g.əspe.lt | ni.ən |
35. hē.i.(lā) kēn ā twi kɪ-rs nō jē g.əro-pm
36. di pēr iz ni ripē - tsɪtnōg wɪ-tē kɪ.ēstn m
37. zē zi wēX nō tstik
38. zē.d ēm l.ēst sēŋ g.ə.ə.lt əlpm vērtē:rŋ
39. i zalt - of : jē g.ət nō.ɪ ni fērē brīŋn
40. zē.tnē.lfan ər mæ.lk Xēstārt | ksint kwit = *ik*
ben het kwijt |
41. dē vēnt mu-r sēm wy-f əlēpm
42. m dē sX.ə.lde zwēp: - ɪs X.əvō:rlēk
43. ɪs X.əwē.ldeŋ umdatn stērək ɪs
44. widēr mut.n dō dēn ə.lt fan ə.n əŋ g-īdēr
dnā.ndērŋ ə.lt
45. əlpt ēkē. dā bēd ipēfn
46. ūnzē matsnō.ərə - ɪsu vāt uf ē slē?ē
47. zē sprīŋn umtērvērst - zēndēr vu-r.ərŋ gewæt
48. dē bu-r.mkwī.ē?ər zal dē bu.əm grē.flēn
49. du l.ēst ēkē dā fē.ɪstēr tu.
50. t̄bēg.mnd m tē klē-pm vu- dē vrug-mēsē -
dō.g.mēsē - tlōf - dē vēspre
51. dē sprī.ē - pydērək - mēsprī.ən - bō.tērāp: - of :
stytn (*platter*) sprī.ən
52. zē.d ər ɔ.ər lō.ētŋ sni:ən
53. zēn vō.ədərə - e.d ēm zēs jōr lāŋk nō ts?ō.lē
lō.ētŋ g.ə.ən
54. kēn ēm g.əzē.it - datn zē lō.ətē lāŋstwō.ətēr
ni mō?ō.ən
55. zuk.ə vā:zn zīm ali:(r) ni fe.lē | ē vālēgē dyvē |
56. ə.rdē pōtn zini-r fe.lē wær:t
57. dō.vēpu.lē stō.d mdnēr:t
58. ɪmō.ärtē - ɪst nōX tē kud um tē katsn (*kinderspel*)
59. di kē.sē brant klō.ər e. | dē lXt = *het licht*
en de lucht |
60. jē trōk an tpær:t zē stēr:t.
61. tuj kwumē gidēr alē jō:rnō dē kærēmīsē
62. dē pō-r.ətēr zē.i dad ūns l.ērē vulmakt ɪs
63. jē zōX mē wē. mō jē sprak ni tē.g.ə min
64. dē zwa.lyw̄ zānē g.ə.uwē wē.rəkum:
65. g.əjē vandō.g.ə ni kō:ertn
66. e.tn zīdēr u-k Xēr:nē kō:ēs
67. zē mu(n)tār ɪs kapōt - jē leg- ɪm panē | ijs
fērstē.ɪt |
68. tē. wā-rēm g.əwist fandō.g.ə - ən tɪ-z ēŋ ku.ɪn
ɔ.vnt
69. dā juŋētjē lōpt ip sēm blu.ətē vŭ.tn
70. tɪz ē bōst m dē kanē
71. ksu wɪln ən datē faktār ēm brī.f brōXt
72. kēn zɪ.ər ā mēn ərte | 'tampinē = *tandpijn* |
73. kā mē Xēn dwē.zdrīvēr z umēg.ō.ən
74. aXtēr ts?oftit span: wē tpær.d m dē ni.wē karē
75. kēn ēm betjē kōrsn g.ə.ət - fa vu-r.ē dnu.nā
76. dē zōnē van dē kō.nīŋk e.d u.ək soldō.ət X.əwɪ-st
77. wē-t-jē g.ɪm bō.g.ə.mō.kēr wō.ŋ:
78. di ru-r.əzn ən lāŋē du-r.ərn
79. kXēlo-r.vn dēr gīm wō:ert fan
80. tkintjē waz du.ət ɪ.ər dast kōstn dō-r.pm
81. zēn u.ərŋ ən zēn o-r.gn lu-r.əpm
82. ər dōXtērtjē - ɪz mæd ē mā.ndətjē nō t̄bas
'bru.mbē.iērs Xē trēkn
83. tɪz ē spōrtē van di-r l.ērē
84. ɪ zē-tē zē kē.l - of : zē s?rī.ēmər (*van een kindje*)
o.pm
85. t̄fōlk sōXt nijā.ndērs of ?ə.lt ə rīkdum
86. ʌndərə mu-nd iz dru-r.əg.ə van dn dast
87. dɪ wēX lōpt krēm - tɪz ēn umētūr adō.ər
88. kuX.tn ēn trēmēltjē vu- dn kl.ərŋ:
89. dē gr̄tēbak ɪs Xēkrēvēr:t fan ēŋ kast m tē slukŋ
| du.ət |
90. zē litjē was kōrt əŋ gūt
91. m dē sX.ə.w ɪzd bēst
92. ē sXutēr mu ?u.t kan mɪ-r?ŋ
93. zukt ēkɪr aXtēr mēn ū:t
94. kwe.t ni wō.ər dakēmūtn zu?ŋ
95. ēŋ kudē kē.ldeɪr ɪs X.ūt fu-r t̄bir
96. kmōstn ɔsēblu.t̄rŋkn vu- tē vērkluŋŋ
97. kmu.tn l.ēstē.tnō dē stal vu:rn
98. mēm bru.rē waz mu:ə
99. dē mæ.lkbu.r dud ē gru.ētŋ tu:r
100. di 'kærēmæk ɪz dɪnē æ zō:r - dutērēmē
wē.rēg.ə.ən
101. mē zun di pr̄t kō.ŋ: vā.ɪn m ēn ər.rē
102. tɪz ē sərjō.zē vē-nt - sikō:r - 1. *voor personen* -
2. *voor zaken*

103. jə kum nu-rɪʃ ʁmənɪ-tlɔ.ətə
 104. m itɔ.ljə zindər bærgn di vi:r spy-g-ən
 105. dɑrfjəg-i dɔ.r ɪp dy.ʁn
 106. tu bɔ-r.m æ.nz ə stik fan də brɑg.ə g-əvɔ.ərɪn
 107. gə mutfɔ.ln - of : mutkɑʁtl̩ (jonger veulen)
 əki-r kumn kɔ:rn
 108. ijs fan lɔ.vn g-əkum: mæd ə gru.ətə bɔ.zə
 | g-æ.lt |
 109. di dɔ.r ɪ-s fam buknuɪt ʁəmakt - of : tɪz
 m'bukndɔ.rə
 110. əŋ g-ətro-rwd wyf mu kɔ-nu.jin
 111. kɛ-n ɪr g-as ʁ-əzɔ.it mɔ twas ʁɪ-ŋ gu. zɔ.ət
 112. də brɔ-wər zæʁtat nɔʁ tɔ di.r æs fu- tɔ bɔ-nu.ʁ.
 113. bɑ-kŋ - ɪʁ bak - gi bakt - jə - of : i bakt - bak.tn(i)
 - wi(n)dər bakŋ - ʁbaktə - gi baktə - jə baktə -
 wɪdər baktɪ - mæŋ g-əbakŋ
 114. bi.n - ɪʁ biən - gi bit - jə bit - wɪdər bi.ən -
 bi-r.əmə - ɪʁ bu.m - ɪk æŋ g-əbo.n - buən
 zindər o.k
 115. tɪz ə klɛntfə mɔ tɪz ə fintfə
 116. gə kɑd ɪr ɛ-rjɛrs kri-gən ɪp də mart
 117. ɪjə ʔəzɛ.itatn ɪp mm g-ɔ pɛ.izn
 118. tmɛ-r.ɪsə zɛ-r.ɪtatn g-əlɪk at
 119. twɔ.ərɪn vyf prizn
 120. u-rndər din ɪ.ək-əbu.əm lɪg-n dər ve.l ɪ.ɛʔəls
 121. twɔ.tər g-ɔ ʁɔ ko.kŋ - tkɔkt a
 122. tu-r.jɪʃ nɔʁru.nə - tɪʃ nɔʁ mɔ zɪstə g-əmɪt
 123. mɑjənɛ.zə mɔ.kɛ zə mɛ-dn dɔrə vɑŋ: ɛ.i
 124. dɑ bɔ-mtʃə gɔtɔ mɔ slɛ-ʁt kɑn: g-ry.jin
 125. də pastər ɛ- ʁu. win
 126. ɔnz ud yz ɪz ofʔəbrū.nt
 127. də mælk spɛ.it ytən æ.lɔdər vɑn də ku.ə
 128. də kɔstər lywt fu- də kryʃn
 129. də trɔ.m: vɑn də kɔrtəwɔ.g-n plo-r.jm vɑn
 tʁəwɛʁtə
 130. də twɪ.ə dyts(ʁ-)ərs kwa.m. nɔ bytn
 131. zæən æm blo-r.w æn zwart ʁəsle.g-n - of :
 ʔəsle.g-n
 132. də so-r.s ɪs flo-r.w
 133. də snɪ.əw ɪʁʁɪ-ʔə
 134. tɪz ən ɪ.əwə gɛlɛ.n dɑk-jə nɪmæ g-əzi.n æ-n
 135. nɪ.wpu.ərt wɔrt ny əŋ gɪlɛ nɪ.wə stat
 136. du.n - ʁdu.nt - gi dut - i dut - wə dū.nt - g-ɪndər
 dut - zə dū.nt - ɪʁ de-r.ɪnt - gə de-r.jət ʁɪ - i
 de-r.jət - wə de-r.jnt - gidər de-r.jit - zindər de-r.jint-
 de-r.ɪŋkɪʁdɑ - ksu wɪln dɑtntɪ de-r.i - ksu wɪln
 dɑsət sɪdər de-r.in - of : dɑsət sɪdər mɔ dū.n
 137. du-r.pm - dɔpkɪ.ət - dɔpfūntə - də sɔldɔ.ətɪn
 138. dɑstɪn - i dɑst - i dɑstə - ɪjə ʁədɔstɪn
 139. bindn - ɪʁ bin - gi bint - i bint - wɪndər bindn -
 g-ɪ(n)dər bint - zɪdər bindn - bintɪn - bu-ntn -
 kɛ g-əbu-ndn
 140. *Locale [landmaten : də ru. = 3 m. 84 (brɑʁʃʔə
 rû.) - ə g-əmæɪt = 300 roeden - twɪ.ə g-əmɛ.tə*
 141. *Waternamen : ən ɔ:rə = groote sloot - grɑʁt
 = gewone sloot - tkɪ.ən vɑrɛtʃə = een af-
 wateringskanaaltje - trɛ.itʃə = weg naast het
 vɑrɛtʃə*

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is 'lɪswe.g-ə

De inwoners heeten 'lɪswe.g-ənɔ:rs

Een bijnaam kennen zij niet ; cf. echter Dudzele !

Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.922.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tɔrɔp - of : də (kærsk)plɑtə - də pu:r.mɔ.ln - of :
 tfu-r.g-əbuftə (wijk v. d. laagsten stand) - də zɔk-ə - tstrɔ-r.ɪdɔrp - zwɑntɪ'dɑmɛ (nu bij Brugge, maar
 nog parochie Lissewege) - də 'stɔ-r.sɪnuɪk - də brɑmbɛ.ɪərnuɪk - tər dū.st (groote hofstede) - tni.wdɔrp. Er
 zijn geen locale verschillen. Enkele ingeweken Walen spreken Fransch ; beschaafd Nederlandsch wordt
 hier niet gesproken.

De grootere helft van de bevolking bestaat uit arbeiders, die voornamelijk werk vinden in de fa-
 brieken te Zeebrugge (cokes, glasblazerij, houtzagerij) ; locale nijverheid is er niet ; de kleinere helft van
 de bevolking bestaat uit landbouwers.

Zegslieden. 1. Van Dyke, Virginie ; 42 j. ; hier geb. ; handelaarsvrouw ; heeft steeds hier verbleven ;
 V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds Lisseweegsch.

2. Van Dyke, Gerard ; 17 j. ; hier geb. ; zoon van 1 ; normaalschoolstudent ; heeft steeds hier ver-
 bleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt thuis steeds Lisseweegsch.

3. Van Dyke Maurits ; 14 j. ; hier geb. ; zoon van 1 ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden
 van hier ; spreekt steeds Lisseweegsch.

4. Van Ootegem, Lucien ; 15 j. ; hier geb. ; arbeiderszoon ; heeft steeds hier verbleven ; V. van
 Oostkamp, M. van hier ; spreekt steeds Lisseweegsch.

5. Janssens, Jeanne ; 14 j. ; hier geb. ; barbiersdochter ; heeft behalve 1 j. pensionaat, steeds hier
 verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt thuis Lisseweegsch.